



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

woensdag

28-01-2004

28-01-2004

Après-midi

Namiddag

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit
avant le*

2/2/2004, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld
worden vóór*

2/2//2004, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

INHOUD

Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les arrestations de ressortissants belges en Israël" (n° 1094)	1	- mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de aanhoudingen van Belgische onderdanen in Israël" (nr. 1094)	1
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'arrestation d'un ressortissant belge par les autorités de Gaza" (n° 1103)	1	- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de arrestatie van een Belgische onderdaan door de overheid van Gaza" (nr. 1103)	1
<i>Orateurs:</i> François-Xavier de Donnea, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Zoé Genot		<i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnea, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Zoé Genot	
Question de Mme Hilde Vautmans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les protocoles de coopération entre les Régions et l'Etat fédéral en ce qui concerne l'échange d'informations pour l'octroi de licences d'exportation d'armes" (n° 1126)	2	Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de samenwerkingsprotocollen tussen Gewesten en de federale overheid omtrent de informatie-uitwisseling voor het toekennen van wapenexportvergunningen" (nr. 1126)	2
<i>Orateurs:</i> Hilde Vautmans, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Hilde Vautmans, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1144)	4	- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie onder Belgische diplomaten in New York" (nr. 1144)	4
- M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1145)	5	- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie tussen Belgische diplomaten in New York" (nr. 1145)	5
- M. Karel Pinxten au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude peu diplomatique de diplomates belges à New York" (n° 1146)	5	- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het weinig diplomatieke optreden van Belgische diplomaten in New York" (nr. 1146)	5
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans, Patrick Moriau, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Karel Pinxten		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans, Patrick Moriau, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Karel Pinxten	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le statut d'un Palestinien ayant occupé l'église de la Nativité" (n° 1064)	9	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het statuut van een Palestijnse kerkbezetter" (nr. 1064)	9
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires étrangères sur "le refus d'un dossier par	10	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het weigeren van	10

un consulat ou une ambassade" (n° 1235)

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

een dossier door een consulaat of ambassade" (nr. 1235)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Commission des droits de l'homme de l'ONU et la résolution sur l'orientation sexuelle et les droits de l'homme" (n° 1375)

Orateurs: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

12 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Commissie voor Mensenrechten van de VN en de resolutie betreffende de seksuele geaardheid en de mensenrechten" (nr. 1375)

Sprekers: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique de l'Office du Ducroire à l'égard du Myanmar" (n° 1405)

Orateurs: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

13 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het beleid van de Delcreditedienst ten aanzien van Myanmar" (nr. 1405)

Sprekers: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Question de Mme Josée Lejeune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'actualité européenne" (n° 1265)

Orateurs: **Josée Lejeune, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

14 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Europese actualiteit" (nr. 1265)

Sprekers: **Josée Lejeune, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition tardive de directives européennes" (n° 1205)

Orateurs: **Geert Bourgeois, Jacques Simonet**, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères

17 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de achterstand bij de omzetting van Europese richtlijnen" (nr. 1205)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken et Buitenlandse Zaken

Question de Mme Martine Payfa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la création d'un livret du citoyen européen" (n° 1316)

Orateurs: **Martine Payfa, Jacques Simonet**, secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères

19 Vraag van mevrouw Martine Payfa aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de invoering van een 'livret du citoyen européen' (boekje van de Europese burger)" (nr. 1316)

Sprekers: **Martine Payfa, Jacques Simonet**, staatssecretaris voor Europese Zaken et Buitenlandse Zaken

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

du

MERCREDI 28 JANVIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 28 JANUARI 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h. 38 par Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, présidente.

01 Questions jointes de

- Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les arrestations de ressortissants belges en Israël" (n° 1094)

- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'arrestation d'un ressortissant belge par les autorités de Gaza" (n° 1103)

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): Selon la presse, le citoyen belge arrêté le 29 décembre dernier par les Israéliens aurait été porteur de fonds pour la fondation Al Aqsa à Gaza; son voyage aurait été organisé par la fondation Al Aqsa Belgique, laquelle fondation serait reprise dans les listes des organisations terroristes établies par l'Union européenne et les États-Unis. Elle aurait en outre fait l'objet d'un rapport adressé par la Sûreté de l'État au gouvernement avant l'arrestation de cette personne.

Qu'en est-il de cette arrestation ?

La Fondation Al Aqsa figure-t-elle sur les listes susmentionnées ?

Quelle a été l'issue de cette affaire ?

01.02 Louis Michel, ministre (en français): M. Mdaouchi Saïd Mohamed, citoyen belge d'origine marocaine, a été arrêté le 29 décembre 2003 alors qu'il voulait entrer dans la bande de Gaza. Il a déclaré avoir coordonné sa visite avec un responsable d'Al Aqsa en Belgique. Il a été libéré le

De vergadering wordt geopend om 14.38 uur door mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, voorzitter.

01 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de aanhoudingen van Belgische onderdanen in Israël" (nr. 1094)

- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de arrestatie van een Belgische onderdaan door de overheid van Gaza" (nr. 1103)

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): Volgens de pers zou de Belgische burger die op 29 december jongstleden door de Israëlische autoriteiten werd aangehouden, in het bezit zijn geweest van fondsen die voor de Al Aqsa-Stichting in Gaza waren bestemd. Zijn reis zou georganiseerd geweest zijn door de Al Aqsa - Stichting in België, die voorkomt op de door de Europese Unie en de Verenigde Staten opgestelde lijsten van terroristische organisaties. Over die stichting zou bovendien een verslag bestaan van de Staatsveiligheid dat voor de arrestatie van die persoon aan de regering werd bezorgd.

Hoe ver staat het met die aanhouding?

Komt de Stichting Al Aqsa voor op voornoemde lijsten?

Hoe is deze zaak afgelopen?

01.02 Minister Louis Michel: (Frans): De heer Mdaouchi Saïd Mohammed, Belgische onderdaan van Marokkaanse oorsprong, werd op 29 december 2003 aangehouden toen hij de strook van Gaza wilde binnengaan. Hij verklaarde dat hij zijn bezoek met een verantwoordelijke van Al Aqsa in België

4 janvier et est rentré en Belgique le jour même.

had geregeld. Op 4 januari kwam hij vrij en is hij de dag zelf naar België teruggekeerd.

Notre ambassade a été prévenue le jour même et a fait constamment pression sur les autorités israéliennes pour pouvoir prêter à M. Mdaouchi l'assistance consulaire prévue par la Convention de Vienne. Une date de visite n'a pu être précisée par les Israéliens.

Onze ambassade werd dezelfde dag verwittigd en heeft meteen druk uitgeoefend op de Israëlische autoriteiten zodat aan de heer Mdaouchi de bij het Verdrag van Wenen bepaalde consulaire bijstand kon worden verstrekt. Israël kon geen precieze datum opgeven voor een bezoek.

La Fondation Al Aqsa est accusée par Israël de financer le Hamas. Les États-Unis et la Grande-Bretagne insistent pour que les avoirs de son antenne belge soient gelés. C'est la Stichting Al Aqsa Nederland qui figure sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne. Il n'y a pas d'éléments juridiques suffisants pour justifier l'inscription d'Al Aqsa Belgique sur cette liste.

De Stichting Al Aqsa wordt er door Israël van beschuldigd Hamas te financieren. De Verenigde Staten en Groot-Brittannië dringen erop aan dat de tegoeden van de Belgische afdeling zouden worden bevroren.. Het is de Stichting Al Aqsa Nederland die voorkomt op de lijst van de terroristische organisaties van de Europese Unie. Er zijn onvoldoende juridische elementen om Al Aqsa België in deze lijst op te nemen.

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): J'ai demandé que le Comité R enquête sur l'existence et le destinataire du rapport de la Sûreté de l'État. Il serait inquiétant que la gouvernement n'en ait pas pris connaissance.

01.03 François-Xavier de Donnea (MR): Ik heb gevraagd dat het Comité I een onderzoek zou instellen naar het bestaan en de geadresseerde van het verslag van de Staatsveiligheid. Dat de regering er geen kennis van zou hebben genomen zou verontrustend zijn.

Qu'Al Aqsa Nederland soit repris sur la liste européenne des organisations terroristes pose également question au sujet de l'antenne belge.

Nu blijkt dat Al Aqsa Nederland voorkomt op de Europese lijst van de terroristische organisaties rijzen eveneens vragen met betrekking tot Al Aqsa België.

01.04 Zoé Genot (ECOLO): De nombreux efforts ont, en effet, été consentis par le consul belge pour rencontrer notre ressortissant et vérifier que la Convention de Vienne était respectée à son égard. Mais Israël n'a pas autorisé cette rencontre. Il est important de dire à Israël que nous regrettons que les conventions internationales ne soient pas respectées.

01.04 Zoé Genot (ECOLO): De Belgische consul heeft inderdaad tal van inspanningen gedaan om onze onderdaan te ontmoeten en na te gaan dat het Verdrag van Wenen in zijn geval werd toegepast. Maar Israël heeft die ontmoeting niet toegestaan. Het is zaak dat aan Israël wordt gezegd dat wij betreuren dat de internationale verdragen niet worden nageleefd.

01.05 Louis Michel, ministre (en français): Cela a été fait.

01.05 Minister Louis Michel: (Frans) Dat is gebeurd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Hilde Vautmans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les protocoles de coopération entre les Régions et l'Etat fédéral en ce qui concerne l'échange d'informations pour l'octroi de licences d'exportation d'armes" (n° 1126)

02 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de samenwerkingsprotocollen tussen Gewesten en de federale overheid omtrent de informatie-uitwisseling voor het toekennen van wapenexportvergunningen" (nr. 1126)

02.01 Hilde Vautmans (VLD): La presse fait état de difficultés qu'éprouvent les Régions dans l'exercice de leur compétence en matière d'octroi

02.01 Hilde Vautmans (VLD): De pers maakt melding van moeilijkheden die de Gewesten ondervinden om hun bevoegdheid inzake het

de licences d'exportation d'armes. En septembre 2003, le Comité de concertation avait décidé de faire conclure le plus rapidement possible des accords de collaboration entre les Régions et les services fédéraux concernés. Mais les négociations ont buté sur une pierre d'achoppement : l'organisation de l'échange d'informations entre les postes diplomatiques belges et les administrations régionales.

La loi de 1991 relative à l'octroi des licences d'exportation d'armes comporte en effet un composant éthique destiné à empêcher l'exportation d'armes vers des pays impliqués dans un conflit armé, qui bafouent les droits de l'homme ou qui aident des terroristes. Or, pour évaluer ces différents éléments, les administrations régionales, qui délivrent ces licences sont tributaires dans une large mesure des informations que leur communiquent les postes diplomatiques belges à l'étranger.

Le SPF Affaires étrangères souhaiterait canaliser tous les échanges d'informations en les faisant transiter, au sein du SPF même, par un point de contact central qui servirait de lien entre les postes diplomatiques belges à l'étranger et les administrations régionales. Toutefois, aux termes de l'accord de coopération du 18 mai 1995 concernant le statut des représentants des Communautés et des Régions au sein des postes diplomatiques belges à l'étranger, les Régions peuvent adresser directement au chef de poste lui-même une demande d'information.

Le point de contact central institué au SPF Affaires étrangères peut constituer tout au plus un instrument complémentaire pour l'échange d'informations mais il ne peut porter préjudice aux dispositions du protocole de 1995.

Le ministre veillera-t-il à ce que l'échange d'informations entre les services diplomatiques belges et les Régions en matière de licences d'exportations d'armements soit organisé dans le respect du protocole de 1995 ?

02.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): L'accord de coopération du 18 mai 1995 ne définit qu'un cadre général dans lequel les représentants des Communautés et des Régions fonctionnent au sein des postes diplomatiques et consulaires belges. Compte tenu de la spécificité de la compétence d'octroi des licences d'exportations d'armements, des négociations ont donc été entamées pour instaurer un protocole particulier réglant les modalités de coopération entre le SPF Affaires étrangères et les Régions en ce qui

verstrekken van wapenexportvergunningen uit te oefenen. In september 2003 besliste het Overlegcomité om zo snel mogelijk samenwerkingsprotocollen af te sluiten tussen de Gewesten en de betrokken federale diensten. Een knelpunt in de onderhandelingen daarover is de organisatie van de informatie-uitwisseling tussen de Belgische diplomatieke posten en de gewestelijke administraties.

De wet van 1991 inzake het verlenen van wapenexportvergunningen bevat namelijk een ethische component die moet verhinderen dat wapens zouden uitgevoerd worden naar landen die in een gewapend conflict zijn verwickeld, die de mensenrechten schenden of die steun verlenen aan terroristen. Voor het afwegen hiervan zijn de gewestelijke administraties die de licenties moeten verlenen, in grote mate afhankelijk van informatie vanuit de Belgische buitenlandse diplomatieke posten.

De FOD Buitenlandse Zaken wil alle informatie-uitwisseling kanaliseren via een centraal contactpunt binnen de FOD zelf. Dit zou als doorgeefluik functioneren tussen de buitenlandse diplomatieke posten en de gewestelijke administraties. Volgens het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 met betrekking tot het statuut van de vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten in de Belgische diplomatieke posten mogen de Gewesten echter rechtstreeks een verzoek voor informatie richten tot het posthoofd zelf.

De aanstelling van een centraal contactpunt binnen de FOD Buitenlandse Zaken kan hoogstens een complementair instrument zijn voor informatie-uitwisseling, maar mag geen afbreuk doen aan de bepalingen van het protocol van 1995.

Zal de minister erop toezien dat er bij de organisatie van de informatie-uitwisseling tussen de Belgische diplomatieke diensten en de Gewesten inzake de wapenuitvoerlicenties geen afbreuk wordt gedaan aan het protocol van 1995?

02.02 **Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 schetst slechts een algemeen kader waarin de vertegenwoordigers van Gemeenschappen en Gewesten functioneren binnen de Belgische diplomatieke en consulaire posten. Wegens de specificiteit van de bevoegdheid om wapenuitvoerlicenties te verlenen, werden dan ook onderhandelingen gestart over een eigen protocol om de samenwerkingsmodaliteiten te regelen tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de

concerne l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'exportation d'armes.

Le texte de ce protocole circule en ce moment entre les différents acteurs pour être signé. Aux termes de ce protocole, un point de contact central est créé au sein du SPF Affaires étrangères. Les ambassades belges continuent de prendre en charge l'authentification des attestations des certificats de destination finale et de transmettre les fiches nationales actualisées aux Régions. Les Régions peuvent toujours obtenir au point de contact des informations supplémentaires concernant la situation politique dans un pays donné, en particulier dans le domaine des droits de l'homme. Il est également possible d'organiser des réunions à ce sujet.

La conférence interministérielle Politique étrangère a ménagé la possibilité d'évaluer les accords de coopération avec tous les partenaires concernés et d'examiner s'il y a lieu de les adapter à des circonstances nouvelles.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): J'appelle le ministre à faire en sorte que l'échange d'informations puisse être le plus fluide possible.

02.04 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Ces informations sont pour ainsi dire disponibles en temps réel. Les Régions peuvent obtenir par téléphone les informations les plus actualisées sur la situation d'un pays déterminé. Le SPF Affaires étrangères se tient à leur disposition.

Il doit cependant être clair que depuis la régionalisation de cette compétence, l'Etat fédéral n'assume plus aucune responsabilité politique en matière de licences d'exportation d'armes.

(En français) Même si j'estime, par exemple, qu'une licence entre en contradiction avec notre politique extérieure, je n'ai qu'un pouvoir d'incantation. A partir du moment où cette compétence a été régionalisée, je ne vois pas pourquoi j'assumerai le poids, très lourd, de la responsabilité politique en cette matière. Mais nous restons à disposition des Régions.

(En néerlandais) J'ai compris qu'il existe une volonté générale de signer le protocole.

L'incident est clos.

Gewesten met betrekking tot de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 inzake de wapenuitvoer.

De tekst van dit protocol circuleert momenteel ter ondertekening tussen de betrokken onderhandelaars. Volgens dit protocol wordt binnen de FOD Buitenlandse Zaken een centraal contactpunt opgericht. De Belgische ambassades blijven instaan voor het echt verklaren van de attesten van eindbestemming en het overmaken van de geactualiseerde landenfiches aan de Gewesten. De Gewesten kunnen bij het contactpunt altijd bijkomende informatie inwinnen over de politieke toestand in een bepaald land, inzonderheid met betrekking tot de situatie van de mensenrechten. Het is eveneens mogelijk ter zake vergaderingen te organiseren.

De interministeriële conferentie Buitenlands Beleid heeft de mogelijkheid gelaten om de samenwerkingsakkoorden met alle betrokken partners te evalueren en na te gaan of ze eventueel moeten aangepast worden aan gewijzigde omstandigheden.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Ik roep de minister op erop toe te zien dat de informatie-uitwisseling zo vlot mogelijk kan verlopen.

02.04 Minister Louis Michel (Nederlands): Die informatie is bij wijze van spreken in *real time* beschikbaar. De Gewesten hoeven maar te bellen en ze krijgen de meest geactualiseerde informatie over de situatie in een bepaald land. De FOD Buitenlandse Zaken biedt alle mogelijke medewerking.

Het moet echter duidelijk zijn dat de federale Staat niet langer de politieke verantwoordelijkheid draagt voor het afwegen van de opportuniteit van het verlenen van een wapenuitvoerlicentie. Dat is de consequentie van de regionalisering van de bevoegdheid.

(Frans): Zelfs als ik bijvoorbeeld van oordeel ben dat de vergunning in strijd is met ons buitenlands beleid dan nog kan ik niets uit mijn hoed te voorschijn toveren. Nu deze bevoegdheid werd geregionaliseerd zie ik niet in waarom ik het zeer zware gewicht van de politieke verantwoordelijkheid ter zake op mij zou nemen. Maar wij blijven ter beschikking van de Gewesten.

(Nederlands) Ik heb begrepen dat er een algemene bereidheid is om het protocol te ondertekenen.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1144)
- M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1145)
- M. Karel Pinxten au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude peu diplomatique de diplomates belges à New York" (n° 1146)

03.01 Pieter De Crem (CD&V): *The Wall Street Journal* s'est une nouvelle fois vu offrir la possibilité de ternir l'image de marque de notre pays. Le quotidien a révélé qu'une inimitié personnelle entre deux diplomates belges à New York, à savoir le consul général et le représentant permanent de notre pays aux Nations Unies, avait dégénéré. La délégation parlementaire belge emmenée au printemps à New York par le président de la Chambre, M. De Croo, ne s'en est que trop bien rendue compte.

J'ai déjà interpellé le ministre au sujet de l'accueil glacial et de l'ostracisme verbal et physique dont sont victimes les Belges à New York.

Comment se fait-il que nos diplomates en poste aux Etats-Unis aient pu discréditer à ce point notre pays ? Cela fait des années qu'il y a des tensions entre le consulat général et la représentation belge à l'ONU. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour régler le différend qui oppose depuis peu le consul général De Loecker et l'ambassadeur De Ruyt au sujet de la propriété d'un appartement qui donne sur Central Park ?

Quel est l'impact financier du problème relatif aux résidences et comment le ministre compte-t-il résoudre ce problème ?

Par ailleurs, je souhaite attirer l'attention de la Chambre sur le fait que, lors de la semaine ministérielle à New York, les Belges ne se sont pas montrés très économes. A eux seuls, les frais de taxi se sont élevés à 20.000 dollars.

03.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je m'associe expressément à l'exposé de M. De Crem. *De Tijd* a publié un article à ce sujet et je relaye les questions qui y ont été posées. La loi de compétence universelle a joué un rôle important

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie onder Belgische diplomaten in New York" (nr. 1144)
- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie tussen Belgische diplomaten in New York" (nr. 1145)
- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het weinig diplomatieke optreden van Belgische diplomaten in New York" (nr. 1146)

03.01 Pieter De Crem (CD&V): *The Wall Street Journal* heeft de kans gekregen om ons land nog maar eens in een negatief daglicht te plaatsen. De krant maakte melding van een uit de hand gelopen persoonlijke vete tussen twee Belgische diplomaten in New York, met name de consul-generaal en de permanente vertegenwoordiger van ons land bij de Verenigde Naties. Van deze vete kon zich de Belgische parlementaire delegatie, die in het voorjaar van 2003 onder leiding van Kamervoorzitter De Croo New York bezocht, zich maar al te goed vergewissen.

Ik heb de minister vroeger al geïnterpelleerd over de ijzige ontvangst en de fysieke en verbale afwijzing van de Belgen in New York.

Hoe komt het dat onze diplomaten België zo in diskrediet konden brengen? Het spanningsveld tussen het consulaat-generaal en de vertegenwoordiging bij de VN bestaat al jaren. Welke maatregelen zal de minister nemen om het nu ontstane eigendomsdispuut over een appartement met uitzicht op Central Park tussen consul-generaal De Loecker en ambassadeur De Ruyt te beslechten?

Wat is de financiële impact van het probleem met de residenties en hoe gaat de minister het probleem oplossen?

Ik wil de Kamer er ook attent op maken dat de Belgen tijdens de ministeriële week in New York niet zuinig waren. De taxikosten alleen al bedroegen 20.000 dollar.

03.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij uitdrukkelijk aan bij dit betoog van de heer De Crem. In *De Tijd* verscheen hierover een artikel en ik neem de vragen die daarin gesteld worden over. De genocidewet heeft hierin een belangrijke rol

dans cette affaire. Cette loi nous a contraints à esquiver les obstacles en permanence. Fort heureusement, seuls MM. Annemans et De Crem avaient annoncé que cette loi serait en fin de compte vidée de sa substance.

Est-il exact que le ministre Michel ait dû céder le fameux appartement en échange d'intérêts politiques majeurs, à savoir un siège belge à l'ONU ? M. De Ruyt a-t-il décidé d'annuler la fête de M. De Loecker ? Fortis Banque a-t-elle demandé, par l'entremise de M. Seeuws, au ministre d'intervenir ?

A la fin de l'an dernier, le ministre avait déjà demandé aux deux diplomates de se justifier. Qu'a-t-il été convenu à cette occasion ? Les intéressés seront-ils tous deux bannis vers un autre poste ? A moins que ce sort ne soit réservé qu'à un seul d'entre eux ? Le ministre Michel doit-il d'abord remporter un bras de fer avec le PS s'il veut sanctionner M. De Ruyt ?

03.03 Patrick Moriau (PS): Il est bon de faire parfois preuve de sens de l'humour, mais il faut éviter les procès d'intention. Je rappelle que M. De Ruyt est un très bon diplomate. Son passé est là pour le prouver.

03.04 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Cet incident résulte de la mauvaise volonté des deux diplomates. L'ambassadeur auprès des Nations Unies ne s'est pas conformé aux instructions concernant la mise à disposition de la résidence. Le consul général n'a rien fait pour éviter l'incident. Les deux diplomates ont été immédiatement rappelés en consultation en Belgique où leur comportement irresponsable a été épinglé. J'ai décidé qu'ils quitteraient tous deux New-York lors du prochain changement des postes diplomatiques. Si cet incident porte atteinte à notre image, ses conséquences ne doivent toutefois pas être exagérées. La candidature belge au Conseil de sécurité n'est pas directement menacée. C'est précisément cette candidature qui était à la base de la modification de la résidence : notre ambassadeur auprès des Nations Unies doit entretenir des contacts réguliers avec tous les ambassadeurs auprès des Nations Unies.

Nous nous efforçons en permanence d'améliorer l'image de la Belgique, aux Etats-Unis comme ailleurs. Pour la commémoration des 60 ans de la Bataille des Ardennes, nous développons actuellement avec les Etats-Unis un programme qui contribuera à promouvoir notre image. J'ai déjà reçu une invitation officielle de M. Colin Powell. Nous recherchons encore une date. Les relations

gespeeld. Het was voortdurend spitsroeden lopen. Gelukkig waren het maar figuren als Annemans en De Crem die voorspelden dat de genocidewet uiteindelijk van de kaart zou worden geveegd.

Is het waar dat minister Michel het fameuze appartement heeft moeten toezeggen in ruil voor hogere politieke belangen, namelijk voor een Belgisch zitje in de VN? Heeft De Ruyt beslist om het feestje van De Loecker af te blazen? Heeft Fortis Bank via de heer Seeuws de minister gevraagd om op te treden?

Eind vorig jaar werden de twee diplomaten al door de minister op het matje geroepen. Wat werd toen afgesproken? Zullen beiden of slechts een van hen worden verbannen naar andere oorden? Moet minister Michel een krachtmeting met de PS winnen om De Ruyt te kunnen bestraffen?

03.03 Patrick Moriau (PS): Een beetje humor kan geen kwaad, maar men mag niemand zomaar bepaalde bedoelingen toeschrijven. De heer De Ruyt is een zeer goed diplomaat. In het verleden heeft hij dat voldoende bewezen.

03.04 Minister Louis Michel (Nederlands): Dit incident is het gevolg van de onwil van beide diplomaten. De ambassadeur bij de VN heeft de instructies over de terbeschikkingstelling van de residentie niet gevolgd. De consul-generaal heeft niets ondernomen om het incident te vermijden. Beide diplomaten werden onmiddellijk naar België teruggeroepen voor consultatie en ze werden op hun onverantwoordelijk gedrag gewezen. Ik besliste dat beiden New York zullen verlaten bij de eerstvolgende diplomatieke wissel. Dit incident tast ons imago aan, maar men moet de gevolgen niet overdrijven. De Belgische kandidatuur voor de Veiligheidsraad komt niet meteen in het gedrang. Het was precies deze kandidatuur die aan de basis lag van de wijziging van de residentie. Onze ambassadeur bij de VN moet immers regelmatig contact kunnen hebben met alle ambassadeurs bij de VN.

Er wordt permanent gewerkt aan de beeldvorming van België in de VS en elders. Voor de 60-jarige herdenking van de Slag om de Ardennen wordt met de VS thans een imagobevorderend programma uitgewerkt. Ik heb reeds een officiële uitnodiging ontvangen van Colin Powell. We zoeken momenteel een datum. De relaties met de VS zijn sterk verbeterd.

avec les Etats-Unis se sont nettement améliorées.

En ce qui concerne la location de voitures et de taxis, je n'ai pas connaissance des faits décrits par M. De Crem. Durant mon séjour à New-York, je me suis rendu à pied de mon hôtel au bâtiment des Nations Unies. Mais je ne manquerai pas d'examiner la question.

03.05 Pieter De Crem (CD&V): Il me revient qu'environ 20.000 dollars ont été dépensés pour la location de limousines pendant le séjour d'une semaine de M. Michel à New York.

03.06 Louis Michel, ministre (en néerlandais) : Je n'en ai pas connaissance et je n'ai pas eu besoin de limousine.

03.07 Pieter De Crem (CD&V): La Belgique a mauvaise presse aux Etats-Unis. Notre pays paraît vouloir obtenir l'appui des pays arabes pour obtenir un siège non permanent au Conseil de sécurité. Je suis toutefois convaincu que la Belgique ne pourra compter sur le soutien de la plupart des membres permanents du Conseil de sécurité.

Le **président:** Il s'agit d'un autre thème de discussion. Si d'aucuns le souhaitent, j'inscrirai ce débat à l'ordre du jour de la commission.

03.08 Pieter De Crem (CD&V): Nous pouvons peut-être feindre de croire que la querelle entre deux diplomates belges a en fait redoré le blason de la Belgique. Devons-nous sérieusement supposer que la commémoration de la bataille des Ardennes fera des miracles pour réchauffer les relations belgo-américaines ? C'est une illusion. De trop nombreux événements se sont produits : notre attitude au cours de la crise irakienne et au sein de l'OTAN, notre position avant-gardiste au sein de l'Union européenne, etc. Ma seule consolation : impossible de faire pire.

03.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La réponse du ministre m'a surpris. La décision d'attribuer un autre poste à ces deux diplomates me semble sage. J'espère que la Belgique disposera dans les meilleurs délais d'une bonne représentation diplomatique à New York.

03.10 Karel Pinxten (VLD): Ce n'est pas la première fois qu'un incident de cette nature se produit. Il y a des tensions depuis le début entre les deux hommes. C'est humain et le ministre Louis Michel en est conscient. Mais je me demande s'il

Wat de huur van wagens en taxi's betreft, ben ik niet op de hoogte van de feiten die de heer De Crem beschrijft. Tijdens mijn verblijf in New York ben ik te voet van het hotel naar het gebouw van de VN gegaan. Niettemin zal ik dit nakijken.

03.05 Pieter De Crem (CD&V): Naar verluidt werd er zo'n 20.000 dollar uitgegeven om in de week dat minister Michel in New York was limousines te huren.

03.06 Minister Louis Michel (Nederlands): Ik ben daar niet van op de hoogte en had geen limousine nodig.

03.07 Pieter De Crem (CD&V): België heeft een slecht imago in de VS. Ons land lijkt te proberen om de steun te winnen van de Arabische landen voor een niet-permanent lidmaatschap van de Veiligheidsraad. België zal echter niet kunnen rekenen op de steun van de meeste permanente leden van de Veiligheidsraad, daar ben ik zeker van.

De **voorzitter:** Dat is een andere discussie. Indien daar belangstelling voor is, zal ik dit debat op de agenda van de commissie zetten.

03.08 Pieter De Crem (CD&V): We kunnen misschien doen alsof de ruzie tussen twee diplomaten het Belgische imago ten goede is gekomen. Moeten we in alle ernst geloven dat een herdenking van het Ardennenoffensief wonderen zal doen voor de gehavende Belgisch-Amerikaanse relaties? Dat is een waandenkbeeld. Er is te veel gebeurd: onze houding tijdens de Irakcrisis, in de NAVO, onze avant-gardeopstelling in de Europese Unie, enzovoort. Ik zie één lichtpuntje: slechter kan het niet.

03.09 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het antwoord van de minister heeft mij verrast. Het was een wijze beslissing om beide diplomaten een andere vestigingsplaats te geven. Ik hoop dat België zo snel mogelijk weer een goede diplomatieke vertegenwoordiging in New York zal hebben.

03.10 Karel Pinxten (VLD): Dit was niet het enige incident, vanaf het begin waren er spanningen. Het is menselijk dat zoiets al eens gebeurt. In dit geval heeft het wel zware gevolgen gehad. Minister Michel beseft dat. Ik ben benieuwd of er

prendra des mesures pour éviter que de tels incidents se reproduisent, même s'ils ne résultent que d'une incompatibilité de caractère. Le ministre tiendra-t-il compte de facteurs de cet ordre lorsqu'il donnera ses instructions en vue du prochain mouvement diplomatique ?

Par ailleurs, des faits qui justifieraient en principe des poursuites judiciaires se seraient également produits. Si ces rumeurs sont fondées, c'est préoccupant.

03.11 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Je n'ai pas de conclusions particulières à tirer de ce que vous évoquez.

Je fais confiance aux diplomates, et n'ai pas à leur rappeler des règles de conduite.

Les deux personnes en question sont des diplomates de haut vol.

M. De Loecker était le n°2 de M. De Ruyt. C'était un tandem amical, qui fonctionnait admirablement. C'est la raison pour laquelle j'ai nommé M. De Loecker consul général. Le problème avec M. De Ruyt est apparu à partir du moment où l'on a voulu tenir ces réceptions dans la résidence. J'ai proposé des formules alternatives, mais sans résultat. Avec un peu de bonne volonté des deux côtés, on aurait pu trouver une solution à la situation qui, malheureusement, a dégénéré.

Par ailleurs, en ce qui concerne le Conseil de sécurité, je ne cherche pas l'appui de la francité. J'avais compris, Monsieur De Crem, que votre parti était contre la guerre. Il est vrai que se prononcer contre la guerre était très populaire à l'époque !

03.12 **Pieter De Crem** (CD&V) (*en français*): Non, c'est votre point de vue qui était très populaire!

03.13 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Il est faux de dire que je cherche l'appui des pays arabes, africains ou des Etats-Unis. Je cherche à faire reconnaître la plus-value de la Belgique comme membre du Conseil de sécurité et la légitimité de sa candidature. Je ne comprends pas les procès d'intention que vous faites.

03.14 **Pieter De Crem** (CD&V): Je n'ai pas fait de procès d'intention. J'ai seulement posé des questions au sujet des diplomates à New York. Je n'ai formulé aucune observation sur les relations entre la Belgique et les Etats-Unis, qualifiées de correctes par le ministre. Il a été demandé aux autorités belges d'organiser une commémoration spéciale de la bataille de Bastogne. Il n'était guère pertinent d'établir un lien entre cette initiative et la

maatregelen zullen worden genomen om dergelijke incidenten, ook al gaat het om karakteriële onverenigbaarheden, voortaan te vermijden. Zal de minister met dergelijke factoren rekening houden in zijn instructies voor de volgende diplomatieke beweging?

Er zouden ook zaken zijn gebeurd die in principe tot een strafrechtelijke vervolging horen te leiden. Als die geruchten juist zijn, dan vind ik dat een verontrustende zaak.

03.11 **Minister Louis Michel** (*Frans*): Ik trek uit de door u geschetste toestand geen bijzondere besluiten. Ik heb vertrouwen in de diplomaten en hoef hen dus niet op de gedragsregels te wijzen.

Het gaat om twee vooraanstaande diplomaten. De heer de Loecker was de rechterhand van de heer De Ruyt. Ze waren vrienden en konden erg goed samenwerken. Om die reden heb ik de heer De Loecker tot consul-generaal benoemd. De problemen met de heer De Ruyt zijn begonnen met de organisatie van recepties in de ambtswoning. Ik heb alternatieven voorgesteld, maar zonder resultaat. Met wat goede wil aan beide kanten hadden we een oplossing kunnen vinden voor deze toestand, die, helaas, uit de hand is gelopen.

Wat de Veiligheidsraad betreft zoek ik niet de steun van de Franstalige landen. Ik had begrepen, mijnheer De Crem, dat uw partij tegen de oorlog was gekant. Het klopt dat wie zich destijds tegen de oorlog uitsprak zeer populair was.

03.12 **Pieter De Crem** (CD&V): (*Frans*): Neen. Uw standpunt was zeer populair.

03.13 **Minister Louis Michel** (*Frans*): Het klopt niet dat ik de steun zoek van de Arabische, Afrikaanse landen of van de Verenigde Staten. Ik tracht te bekomen dat de meerwaarde van België als lid van de Veiligheidsraad en de gewettigheid van zijn kandidatuur worden erkend. Ik begrijp niet hoe u me zomaar bepaalde zaken kan toeschrijven.

03.14 **Pieter De Crem** (CD&V): Ik heb geen intentieproces gevoerd. Ik heb alleen vragen gesteld over de diplomaten in New York. Ik heb geen opmerkingen gemaakt over de relaties tussen België en de Verenigde Staten, waarvan de minister zegt dat ze redelijk zijn. De Belgische overheid was gevraagd om een bijzondere herdenking te houden van de slag bij Bastogne. Het was weinig relevant om dit te betrekken bij de

position des diplomates belges à New York.

03.15 Patrick Moriau (PS): Il y a eu des procès d'intention et M. De Crem a fait des observations concernant les relations entre les USA et la Belgique. Nous en prenons connaissance. Ceci dit, je partage l'avis de M. Michel.

Le **président**: Nous devons avoir un débat sur les relations transatlantiques. Il est important que les principaux protagonistes soient présents.

L'incident est clos.

04 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le statut d'un Palestinien ayant occupé l'église de la Nativité" (n° 1064)

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le mois dernier, un Palestinien qui avait fait partie des occupants de l'église de la Nativité à Bethléem, a été arrêté après une perquisition chez les membres d'une bande de braqueurs de banques. M. Tastenhoye avait mis le ministre et son collègue de l'Intérieur en garde à ce propos. On a appris depuis que l'intéressé percevrait 4.000 euros nets par mois à titre d'indemnité pour frais de séjour et de défraiement.

Le statut européen de protection dont bénéficie l'intéressé peut-il être maintenu ? Qu'a dit l'Europe à ce sujet ? Quels accords ont-ils été conclus avec le gouvernement israélien ? Dans ce cadre, un dossier a-t-il été ouvert concernant la possibilité de renvoyer l'intéressé ? Est-il exact que l'intéressé percevait une indemnité de 4.000 euros par mois ? Quelle part de ce montant était allouée à l'intéressé et à sa famille d'accueil à Bertrix ? Sur la base de quels critères ce montant a-t-il été fixé ? Les parlementaires peuvent-ils enfin consulter le dossier, à présent que les circonstances ont été modifiées par rapport au mois de juin 2002 ? Le ministre a-t-il déjà été informé de l'état d'avancement du dossier et, plus particulièrement, sait-il si l'intéressé fait partie de la bande et s'il a participé aux agressions ?

04.02 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Mon collègue de l'Intérieur a déjà fourni une réponse détaillée à cette question lors de la séance plénière du 18 décembre 2003. La question a également été abordée au Sénat.

J'ai interpellé mes collègues de l'Union européenne

posities van de Belgische diplomaten in New York.

03.15 Patrick Moriau (PS): Bepaalde zaken werden zomaar aan bepaalde mensen toegeschreven en de heer De Crem heeft in verband met de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en België opmerkingen gemaakt. Wij nemen daar nota van. Dit gezegd zijnde deel ik het standpunt van de heer Michel.

De **voorzitter**: Wij moeten een debat wijden aan de Transatlantische betrekkingen. De belangrijkste protagonisten moeten aanwezig zijn.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het statuut van een Palestijnse kerkbezetter" (nr. 1064)

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Afgelopen maand werd een Palestijnse kerkbezetter aangehouden na een huiszoeking bij een bende bankovervallers. Mijn collega Tastenhoye had de minister en zijn collega van Binnenlandse Zaken hiervoor gewaarschuwd. Intussen is bekend geraakt dat de betrokkene maandelijks een verblijfs- en onkostenvergoeding van netto 4.000 euro zou ontvangen.

Kan het beschermend Europees statuut van de betrokkene nog langer worden gehandhaafd? Wat heeft Europa hierover gezegd? Welke afspraken werden er gemaakt met de Israëlische regering? Is er in dit verband een dossier over de mogelijkheid om de betrokkene terug te sturen? Klopt het dat de betrokkene maandelijks 4.000 euro vergoeding kreeg? Hoeveel ging er naar de betrokkene en naar zijn verblijfsfamilie in Bertrix? Op welke criteria is dit bedrag gebaseerd? Kunnen de parlementsleden eindelijk het dossier inkijken nu de omstandigheden in vergelijking met juni 2002 gewijzigd zijn? Weet de minister al iets over de evolutie van het dossier, in bijzonderheid of de man betrokken is bij de bende en de overvallen?

04.02 Minister Louis Michel (Nederlands): Deze vraag werd reeds uitvoerig beantwoord door mijn collega van Binnenlandse Zaken tijdens de plenaire vergadering van 18 december 2003. De kwestie kwam ook ter sprake in de Senaat.

Ik heb mijn collega's van de Europese Unie

en leur demandant de recourir à la possibilité d'une évaluation sur la requête d'un Etat membre. A la demande de la Belgique, la question a été soumise le 20 janvier 2004 aux hauts fonctionnaires du groupe de travail Moyen-Orient. J'ai également abordé la question de l'accueil des treize Palestiniens lors d'une rencontre bilatérale avec la présidence irlandaise.

La solution est loin d'être simple. Dans le courant de l'été 2003, le Portugal a déjà tenté de porter le dossier à l'ordre du jour de l'Union européenne mais il s'est heurté à la résistance d'autres Etats membres.

L'intéressé perçoit 1.000 euros par mois. Ce montant correspond aux allocations versées par six autres Etats membres de l'Union qui ont également accueilli des Palestiniens en provenance de Bethléem.

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Voilà une bien maigre réponse. Le ministre Dewael n'a pas fourni de réponse *détaillée* en séance plénière. Il a rejeté toute la responsabilité sur l'Europe mais ne s'est guère exprimé sur le dossier proprement dit. Nous ne sommes pas beaucoup plus avancés.

04.04 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Une enquête est en cours.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je demanderai le plus tôt possible un droit de regard.

04.06 Louis Michel, ministre (en néerlandais): C'est impossible tant que l'enquête est en cours.

04.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): J'ai également demandé l'autorisation de consulter les documents du cabinet du ministre Patrick Dewael relatifs à ce dossier. Mais je n'ai pas encore pu en prendre connaissance.

L'UE est paralysée. On ne peut débattre ouvertement en son sein du problème posé par quelqu'un qui est devenu membre de réseaux terroristes et qui ne satisfait pas aux conditions de séjour. Les autorités européennes ne pourraient-elles pas abroger son statut et l'extrader vers Israël ?

L'incident est clos.

05 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires étrangères sur "le refus d'un dossier par un consulat ou une ambassade" (n° 1235)

hierover aangesproken met het verzoek gebruik te maken van de mogelijkheid van een evaluatie op verzoek van een lidstaat. Op vraag van België is de kwestie op 20 januari 2004 voorgelegd aan de hoge ambtenaren van de werkgroep Midden-Oosten. Ik heb de kwestie van het onthaal van de dertien Palestijnen eveneens besproken tijdens een bilaterale ontmoeting met het Ierse voorzitterschap.

De oplossing is verre van eenvoudig. Tijdens de zomer van 2003 heeft Portugal al gepoogd om het dossier te bespreken binnen de EU, maar het stootte daarbij op verzet van andere lidstaten.

De betrokkene ontvangt 1.000 euro per maand. Dit bedrag stemt overeen met de uitkeringen die zes andere Europese lidstaten, die ook Palestijnen uit Bethlehem hebben opgenomen, uitbetalen.

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is een karig antwoord. Minister Dewael heeft in de plenaire vergadering niet *uitvoerig* geantwoord. Hij heeft alle verantwoordelijkheid op Europa geschoven, maar weinig over het dossier verteld. Nu weten we nog niet veel meer.

04.04 Minister Louis Michel (Nederlands): Er is een onderzoek aan de gang.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik vraag zo vlug mogelijk inzage.

04.06 Minister Louis Michel (Nederlands): Dat is niet mogelijk zolang het onderzoek loopt.

04.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik vroeg ook inzage in de documenten van het kabinet-Dewael over dit dossier. Tot nu toe heb ik niets gezien.

De EU is verlamd. Iemand is in terroristische netwerken verzeild en voldoet niet aan de verblijfsvoorwaarden, maar daarover is binnen de EU geen gesprek mogelijk. Europa kan toch zijn statuut opheffen en hem uitleveren aan Israël.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het weigeren van een dossier door een consulaat of ambassade" (nr. 1235)

05.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Ma question concerne l'application de la loi et non son fondement.

L'un des éléments de la procédure de naturalisation concerne la durée de séjour en Belgique. Cette condition peut être totalement ou partiellement remplacée par la preuve de l'existence d'un lien avec notre pays. Il me revient que de temps à autre l'ambassade ou le consulat de Turquie n'acceptent pas une demande sous le motif que le dossier est incomplet ou qu'il n'est pas conforme à la législation. L'un des arguments invoqués porte sur l'emploi des langues. Or, cette condition n'est pas inscrite dans la loi. Un responsable de consulat a indiqué que si la personne concernée n'est pas en mesure de remplir elle-même le document dans l'une de nos langues nationales, cela n'a aucun sens de transmettre le dossier.

Quelle est l'attitude adoptée par un poste diplomatique lorsqu'une personne se présente avec une demande de naturalisation? S'agit-il d'une simple boîte postale? Un premier contrôle est-il effectué? Peut-il refuser de réceptionner la demande?

05.02 Louis Michel, ministre (*en néerlandais*): En principe, une demande n'est refusée par une ambassade ou un consulat que si tous les documents ne sont pas présentés. Si tous les documents sont présents, ils n'ont aucun avis à donner sur le dossier. Il s'agit en effet d'une compétence exclusive de la Chambre des représentants. La correspondance ultérieure entre le demandeur et la Chambre transite par les consulats et ambassades et par le département des Affaires étrangères.

Si M. Vandeurzen devait disposer d'informations à propos d'une autre manière de procéder, il me plairait d'en prendre connaissance afin de pouvoir, le cas échéant, ordonner une enquête.

05.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Je n'insinue rien du tout s'agissant d'un consulat bien déterminé mais ce dossier manque de clarté. Une administration communale ne peut refuser une demande. Pourquoi une ambassade et un consulat le pourraient-ils? Il y a une évaluation supplémentaire sur le fond des dossiers étant donné qu'on doit être à même de compléter un document dans une de nos langues nationales. Si c'est le but, il faut le dire clairement.

05.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijn vraag gaat over de toepassing van de wet, niet over de grondslag ervan.

Een van de elementen van de naturalisatieprocedure is de termijn die men in België moet verblijven. Die kan geheel of gedeeltelijk worden vervangen door het bewijs dat er een band is met ons land. Af en toe verneem ik dat de ambassade of een consulaat in Turkije een aanvraag niet accepteert, omdat men vindt dat het dossier onvolledig is of niet in overeenstemming met de wetgeving. Een van de gehanteerde argumenten is de taalkennis. Die staat nochtans niet in de wet. Een consulaat deelde mee dat, als de betrokkene niet in staat is om zelf het document in een van onze landstalen in te vullen, het geen zin heeft het dossier door te sturen.

Wat doet een diplomatieke post als iemand zich aanmeldt met een naturalisatieaanvraag? Is hij een postbus? Doet hij een eerste controle? Kan hij weigeren de aanvraag in ontvangst te nemen?

05.02 Minister Louis Michel (*Nederlands*): In principe wordt een aanvraag maar door een ambassade of een consulaat geweigerd als niet alle vereiste documenten worden voorgelegd. Indien alle documenten er zijn, heeft men niets te beoordelen. Dat is een exclusieve bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. De verdere correspondentie tussen de aanvrager en de Kamer verloopt via de consulaten en ambassades en Buitenlandse Zaken.

Indien de heer Vandeurzen beschikt over gegevens in verband met een andere handelwijze, zou ik die graag ontvangen, zodat ik een onderzoek kan instellen.

05.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik wil niets insinueren ten aanzien van een welbepaald consulaat, maar er is geen duidelijkheid. Een gemeentebestuur kan geen aanvraag weigeren, waarom een ambassade of een consulaat wel? Er komt een zijdelingse beoordeling ten gronde bij, vermits men in staat moet zijn een document in te vullen in een van onze landstalen. Als dat de bedoeling is, dan moet men het in alle duidelijkheid zeggen.

05.04 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Il n'y a pas d'évaluation. Toute demande doit être accompagnée d'une série de documents. Si ceux-ci sont incomplets, il faut en informer le demandeur. Transmettre un dossier incomplet n'a pas de sens, cela ne fait que poser des problèmes au demandeur.

05.05 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Il m'a été répondu que le demandeur devait être en mesure de compléter lui-même le document dans une de nos langues nationales.

05.06 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Si vous connaissez un tel cas, je vous invite à m'en informer.

05.07 **Jo Vandeurzen** (CD&V): La nécessité d'instructions précises se fait clairement sentir.

05.08 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Ces instructions existent. Les faits que vous citez sont contraires à la loi.

L'incident est clos.

06 **Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Commission des droits de l'homme de l'ONU et la résolution sur l'orientation sexuelle et les droits de l'homme" (n° 1375)**

06.01 **Zoé Genot** (ECOLO): La résolution brésilienne demandant de promouvoir et de protéger les droits humains de toute personne indépendamment de son orientation sexuelle avait, lors de la dernière session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, provoqué les protestations de certaines délégations. Elle fut la seule à ne pouvoir être votée.

Qui représentera notre pays à la 60^e session de la Commission des droits de l'homme, qui se penchera en mars-avril prochains, et ce pour la première fois, sur la question de l'homosexualité en tant que droit de l'homme? Quelle position défendrons-nous? Des réunions de préparation sont-elles prévues?

06.02 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Introduite sans concertation préalable, la résolution brésilienne avait reçu l'appui de l'Union européenne mais s'est heurtée à de très fortes oppositions, notamment de pays musulmans ou africains qui la jugeaient immorale. Ces derniers ont déployé des

05.04 **Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Er gebeurt geen beoordeling. Bij een aanvraag hoort een reeks stukken. Als die onvolledig zijn, moet men de aanvrager daarop wijzen. Een onvolledig dossier doorsturen heeft geen zin, dat brengt alleen maar problemen mee voor de aanvrager.

05.05 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ik kreeg als antwoord dat de aanvrager in staat moet zijn zelf het document in te vullen in een van onze landstalen.

05.06 **Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Als u zo'n geval kent, moet u het mij doorgeven.

05.07 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Er zijn duidelijke instructies nodig.

05.08 **Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Die zijn er. Wat u aanhaalt, is in strijd met de wet.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Commissie voor Mensenrechten van de VN en de resolutie betreffende de seksuele geaardheid en de mensenrechten" (nr. 1375)**

06.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Tijdens de voorbije zitting van de Commissie voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties verzetten sommige delegaties zich tegen de Braziliaanse resolutie waarin wordt opgeroepen tot het bevorderen en beschermen van de mensenrechten van ieder individu ongeacht zijn of haar seksuele geaardheid. Dit was de enige resolutie waarover niet kon worden gestemd.

Wie zal ons land vertegenwoordigen op de 60^e zitting van de Commissie voor de rechten van de mens? Wie zal zich in maart en april, en dit voor het eerst, buigen over homoseksualiteit als een recht van de mens? Welk standpunt zal België innemen? Zijn er voorbereidende vergaderingen gepland?

06.02 **Minister Louis Michel** (*Frans*): Al was zij zonder voorgaand overleg ingediend, toch kon de Braziliaanse resolutie op de steun van de Europese Unie rekenen. Zij stuitte evenwel op erg sterke tegenstand, met name van Afrikaanse of moslimlanden die haar als immoreel beschouwden.

manœuvres qui ont conduit au report de la résolution à la Commission suivante, qui commencera le 15 mars prochain.

Un débat comportant une dimension éthique ne peut s'improviser, raison probable de l'échec du projet. Mais le débat ne saurait être escamoté au motif qu'il déplait à certains.

Tirant les leçons de cet échec, des travaux préparatoires ont eu lieu.

La contribution de l'Union européenne met l'accent sur le principe de l'universalité des droits de l'homme et tente d'éviter de heurter certains partenaires sans toutefois dénaturer le projet.

La Belgique n'est plus membre de la Commission mais participera à l'élaboration de la position de l'Union européenne. Notre position rejoint la vôtre.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): Les pays du Maghreb et les pays africains ne sont pas les seuls à émettre des réserves. D'autres pays, sous l'influence du Vatican, sont également mal à l'aise.

06.04 Louis Michel, ministre (en français): Si ce n'est que, numériquement, la marge de manœuvre de certains pays est plus grande.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique de l'Office du Ducroire à l'égard du Myanmar" (n° 1405)

07.01 Zoé Genot (ECOLO): Le Ducroire informe sur les risques relatifs aux exportations et investissements au Myanmar. En dehors de Totalfina et Unocal, toutes les grandes entreprises occidentales ont quitté ce pays. L'entreprise BAT l'a d'ailleurs quitté sur demande explicite du gouvernement anglais.

Combien de dossiers relatifs au Myanmar le Ducroire a-t-il approuvés ces dernières années ? Au cas où il continuerait à en approuver, comment situez-vous la politique du Ducroire dans le cadre de la politique étrangère belge ? Le gouvernement a-t-il demandé à Totalfina de quitter le Myanmar ? Si oui, quand ? Si non, pourquoi ?

Via allerlei kunstgrepen hebben deze landen kunnen bekomen dat de resolutie werd verzet naar de volgende zitting van de Commissie, die op 15 maart eerstkomend plaatsvindt.

In een debat met een ethische dimensie mag men niet improviseren, daarom heeft het ontwerp het waarschijnlijk niet gehaald. Men mag het debat echter niet uit de weg gaan omdat het sommigen niet bevalt.

Wij hebben lering getrokken uit deze tegenslag: het voorbereidende werk is reeds gebeurd.

De Europese Unie legt de nadruk op het beginsel van de universaliteit van de mensenrechten, maar probeert ook de gevoeligheden die bij een aantal partners leven, te ontzien, echter zonder het project uit te hollen.

België is niet langer lid van de commissie, maar het neemt wel deel aan de voorbereiding van het standpunt van de Europese Unie. U en ik zitten in dat verband op dezelfde golflengte.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): De Maghreb-landen en de andere Afrikaanse landen zijn niet de enige die voorbehoud maakten. Ook andere landen, onder invloed van het Vaticaan, zijn hier niet zo gelukkig mee.

06.04 Minister Louis Michel (Frans): Een aantal landen heeft wel een grotere speelruimte.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het beleid van de Delcredere Dienst ten aanzien van Myanmar" (nr. 1405)

07.01 Zoé Genot (ECOLO): De Delcredere Dienst onderzoekt de risico's inzake de uitvoer naar en de investeringen in Myanmar. Behalve Totalfina en Unocal hebben alle belangrijke Westerse bedrijven dit land verlaten. Het bedrijf BAT heeft dit trouwens op uitdrukkelijk verzoek van de Engelse regering gedaan.

Hoeveel dossiers met betrekking tot Myanmar heeft de Delcredere Dienst de voorbije jaren goedgekeurd? Indien de dienst nog steeds zulke dossiers goedkeurt, hoe situeert u zijn beleid binnen het Belgisch buitenlands beleid? Heeft de regering Totalfina verzocht Myanmar te verlaten? Zo ja, wanneer? Zo neen, waarom niet?

07.02 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Entre 1990 et 2003, le Ducroire a assuré sur le Myanmar des opérations de commerce courant pour un montant de 16,8 millions concernant 21 entreprises.

En 2002 et 2003, les montants assurés ont atteint respectivement 3,4 millions, soit 6 entreprises, et 5,5 millions, soit 7 entreprises. Entre 1990 et 2003, le Ducroire n'y a pas assuré d'opération d'exportation à moyen ou long terme ni d'investissement. Je rappelle que le Ducroire ne statue que sur la prise de risque.

07.03 **Zoé Genot** (ECOLO): Des représentants de ministres siègent au Ducroire, qui peuvent suspendre un dossier s'il est contraire aux intérêts de l'État. Je me sens plus proche de la position britannique, dans ce cas.

07.04 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Dans ce cas-ci, peut-être... (*Sourires*)
Je n'ai pas de représentant au Ducroire.

07.05 **Zoé Genot** (ECOLO): Vos autres collègues du gouvernement pourraient se pencher sur la possibilité de suspendre ces dossiers.

07.06 **Louis Michel**, ministre (*en français*): Ce sujet mériterait une interpellation, qui me permettrait d'être plus complet au sujet de notre position au Myanmar. Les opposants ne sont pas hostiles à toute relation commerciale. En effet, qui dit opérations commerciales dit flux de culture démocratique. Je suis de votre avis mais la question est plus complexe.

L'incident est clos.

08 **Question de Mme Josée Lejeune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'actualité européenne" (n° 1265)**

08.01 **Josée Lejeune** (MR): Nous sommes confrontés à un fait : la Constitution européenne ne sera pas adoptée directement. Quelle est votre analyse de cet échec ? Vers quel avenir l'Union européenne se dirige-t-elle ?

Plusieurs représentants officiels ont évoqué la possibilité de groupes allant plus loin dans l'intégration. La Belgique est-elle prête à s'investir dans ces groupes ? Si oui, lesquels ?

07.02 **Minister Louis Michel** (*Frans*): Tussen 1990 en 2003 verzekerde de Delcredere dienst voor 21 bedrijven lopende handelsverrichtingen met Myanmar ten bedrage van 16,8 miljoen euro.

In 2002 en 2003 bedroegen de verzekerde bedragen respectievelijk 3,4 miljoen euro voor 6 bedrijven en 5,5 miljoen euro voor 7 bedrijven. Tussen 1990 en 2003 verzekerde de Delcredere dienst er noch uitvoerverrichtingen op lange of middellange termijn, noch investeringen. Ik herinner u eraan dat de dienst slechts uitspraak doet over het risico.

07.03 **Zoé Genot** (ECOLO): In de Delcredere dienst hebben vertegenwoordigers van ministers zitting, die een dossier kunnen schorsen indien het tegen de belangen van de Staat indruist. In dit geval sluit ik mij eerder bij het Britse standpunt aan.

07.04 **Minister Louis Michel**: (*Frans*): In dat geval, misschien... (Glimlachjes). Ik heb geen vertegenwoordiger in de Delcredere.

07.05 **Zoé Genot** (ECOLO): Uw andere collega's in de regering zouden de mogelijkheden onderzoeken om deze dossiers op te schorsen.

07.06 **Minister Louis Michel**: (*Frans*): Aan dit onderwerp zou een interpellatie moeten worden gewijd zodat ik ons standpunt ten aanzien van Myanmar meer in detail kan toelichten. De tegenstanders zijn niet gekant tegen elke commerciële betrekking. Inderdaad, wie commerciële verrichtingen zegt, zegt een stroom democratische cultuur. Ik deel uw standpunt maar het gaat hier om een complexe aangelegenheid.

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Europese actualiteit" (nr. 1265)**

08.01 **Josée Lejeune** (MR): We moeten met de feiten rekening houden: de Europese Grondwet zal niet meteen worden aangenomen. Waaraan schrijft u deze mislukking toe? Wat is de toekomst van de Europese Unie?

Diverse officiële vertegenwoordigers hebben de mogelijkheid geopperd van groepen die verder gaan in de integratie. Is België bereid zich in het kader van die groepen in te zetten? Zo ja, welke zijn zij?

Le Premier ministre a parlé de l'intégration de la Belgique au sein du groupe des Cinq. Pouvez-vous nous donner davantage de détails sur les fonctions de ce groupe et les implications sur la politique intérieure et la législation belge ?

Comment voyez-vous la suite pratique des accords relatifs à la mise sur pied d'une défense européenne ? Avez-vous pris des contacts avec votre homologue irlandais ? Quelles seront les lignes suivies par la présidence irlandaise ? Avez-vous des informations au sujet de la potentielle réouverture des débats constitutionnels sous la présidence irlandaise ? Pensez-vous voir le débat sur la défense européenne s'enrichir et évoluer ?

08.02 Louis Michel, ministre (*en français*): Il serait réducteur de rejeter la responsabilité de l'échec sur l'un ou l'autre partenaire. A la suite du blocage sur le calcul de la majorité qualifiée, les autres questions n'ont pu être abordées.

De manière générale, l'échec des négociations est avant tout imputable à la difficulté qu'a eue la CIG à examiner le projet de Constitution au regard de l'intérêt européen plutôt qu'à l'aune des intérêts nationaux respectifs. Ceci étant, les travaux se poursuivront sous la présidence irlandaise.

Pendant cette CIG, à aucun moment les 25 n'ont été appelés à véritablement négocier sur les différends. Sur le plan de la méthode, il y a donc eu un problème aussi.

Plusieurs déclarations ont indiqué que l'échec des négociations pourrait conduire au lancement de coopérations entre États souhaitant aller plus loin. Lors d'une remarquable conférence, il y a quelques jours, M. Delors exposait qu'il sera extrêmement difficile de faire avancer l'Europe à 25 si l'on ne consacre pas le principe de la différenciation. C'est ce que je crois aussi.

A défaut de savoir quels sont les objectifs qui pourront être poursuivis à 25, il est trop tôt pour déterminer dans quels domaines les coopérations plus restreintes pourraient être mises en place. On pourrait les envisager dans les domaines économiques et sociaux, dans la politique étrangère et de défense ainsi qu'en matière de justice et affaires intérieures.

De eerste minister heeft gesproken van de integratie van België in de groep van de Vijf. Kan u ons meer inlichtingen geven over de functies van die groep en de gevolgen voor het binnenlands beleid en de Belgische wetgeving?

Hoe ziet u het verder implementeren van de akkoorden die voorzien in de oprichting van een Europese defensie? Hebt u contact opgenomen met uw Ierse ambtsgenoot? Welke houding zal het Ierse Voorzitterschap aannemen? Beschikt u over inlichtingen over het mogelijk heropenen van de constitutionele debatten onder het Ierse Voorzitterschap? Denkt u dat het debat over de Europese defensie zal evolueren en aan intensiteit zal winnen?

08.02 Minister Louis Michel: (*Frans*): Het zou van een enge zienswijze getuigen indien men het mislukken aan een of andere partner zou toeschrijven. Toen over de berekening van de gekwalificeerde meerderheid een blokkering ontstond konden de andere aspecten niet meer worden behandeld.

Algemeen gesproken kan het mislukken van de onderhandelingen vooral worden toegeschreven aan de moeilijkheden die de IGC ondervond om het ontwerp van Grondwet te onderzoeken in het licht van het Europees belang eerder dan ten aanzien van de respectievelijke nationale belangen. De werkzaamheden zullen onder het Iers voorzitterschap worden voortgezet.

Tijdens deze CIG hebben de 25 landen op geen enkel moment de gelegenheid gehad om echt over de knelpunten te onderhandelen. De werkwijze was dus eveneens problematisch.

Uit diverse verklaringen valt af te leiden dat na het mislukken van de onderhandelingen een aantal landen die verder willen gaan zouden kunnen gaan samenwerken. Enkele dagen geleden zei de heer Delors tijdens een ophefmakende conferentie dat het erg moeilijk zal zijn om een Europa met 25 lidstaten werkzaam te houden, tenzij men het principe van de differentiatie aanvaardt. Dat is ook mijn overtuiging.

Vermits we niet weten welke doelstellingen we met 25 zullen kunnen nastreven kan nu nog niet worden gezegd in welke domeinen er sprake kan zijn van een beperktere samenwerking. Het zou kunnen gaan om de economische en sociale domeinen, het buitenlands beleid en het defensiebeleid of nog om justitie en binnenlandse zaken.

La création d'un espace de liberté et de justice constitue un objectif commun à l'ensemble de l'Union européenne. Cela n'exclut pas des consultations dans d'autres cadres, notamment en matière policière, où la Belgique a marqué son intérêt.

En ce qui concerne la défense européenne, il faut distinguer ce qui peut être mis en œuvre immédiatement et ce qui doit attendre l'adoption de la future Constitution européenne. Le Conseil européen de Bruxelles a décidé de renforcer la capacité collective de l'Union. M. Solana a reçu mandat de faire des propositions pour définir le rôle de la cellule qui devrait être établie au sein de l'État Major de l'Union européenne. Une décision est envisagée lors du Conseil européen de mars. Des travaux sont également engagés en vue de la mise sur pied en 2004 d'une Agence européenne des capacités militaires. D'autres développements - telle la clause d'assistance mutuelle - dépendent de l'approbation de la Constitution.

La présidence irlandaise a entamé des consultations bilatérales. M. Verhofstadt a été reçu à Dublin le 8 janvier et les ministres des Affaires étrangères ont abordé la question de la CIG lors du déjeuner du Conseil Affaires Générales du 26 janvier.

La présidence irlandaise devra remettre un rapport pour le Conseil européen de mars. Elle veut trouver une solution mais est réaliste et poursuivra donc vraisemblablement ses consultations en vue d'apprécier si un compromis est possible avant de rouvrir la CIG de manière formelle.

Je suis d'accord pour dire qu'il faut avancer, mais il ne faut pas aller plus vite qu'il ne le faut. Il serait préjudiciable de connaître un second échec. Il serait utile d'aboutir avant les élections européennes. Le problème est que si l'on reprend les négociations, on ne va pas se limiter aux points d'achoppement de Bruxelles, à savoir la double majorité et la composition de la Commission. Il ne faut pas croire que le Conseil de Bruxelles a consacré un accord sur tout sauf sur ces deux points. L'éventail des domaines à traiter à la majorité qualifiée va par exemple revenir sur la table.

A Bruxelles, nous étions porteurs de propositions de compromis. Mais il n'y a même pas eu de négociations. Or la solution ne va pas venir de

De totstandkoming van een ruimte waar vrijheid en rechtvaardigheid heersen is een doelstelling die alle EU-lidstaten nastreven. Dit sluit niet uit dat in een ander kader raadplegingen plaatsvinden en met name in politiezaken, waarvoor België belangstelling heeft getoond.

Wat de Europese verdediging betreft, dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de zaken die onmiddellijk kunnen worden verwezenlijkt en de aangelegenheden die op de goedkeuring van de toekomstige Europese Grondwet moeten wachten. De Europese Raad van Brussel heeft beslist de gezamenlijke capaciteit van de Unie te versterken. De heer Solana werd gemandateerd om voorstellen te doen met het oog op de afbakening van de rol van de cel die binnen de Generale Staf van de Europese Unie moet worden opgericht. Tijdens de Europese Raad in maart wordt een beslissing verwacht. Er zijn ook werkzaamheden van start gegaan om in 2004 een Europees agentschap van de militaire capaciteiten uit te bouwen. Andere ontwikkelingen - zoals de clausule met betrekking tot wederzijdse bijstand - hangen af van de goedkeuring van de Grondwet.

Het Ierse voorzitterschap heeft bilateraal overleg opgestart. Premier Verhofstadt werd op 8 januari in Dublin ontvangen en de ministers van Buitenlandse Zaken hebben het probleem van de IGC aangekaart tijdens de lunch van de Raad Algemene Zaken van 26 januari.

Het Ierse voorzitterschap moet tegen de Europese Raad van maart een verslag indienen. Het voorzitterschap wenst dat een oplossing wordt gevonden, maar het blijft met de voeten op de grond en zal dus wellicht de besprekingen voortzetten en een compromis proberen te bereiken, voor het de IGC officieel heropent.

We moeten inderdaad snel gaan, maar ook niet te snel. We kunnen ons geen tweede mislukking veroorloven. Het zou goed zijn indien dit hoofdstuk voor de Europese verkiezingen kon worden afgesloten. Probleem is dat, wanneer de onderhandelingen worden heropend, die niet alleen over de Brusselse struikelstenen, namelijk de dubbele meerderheid en de samenstelling van de Commissie, zullen gaan. Het is niet zo dat de Raad van Brussel een akkoord bereikte over alles, uitgezonderd die twee punten. De bevoegdheidsdomeinen waarvoor een gekwalificeerde meerderheid moet gelden, bijvoorbeeld, zullen ook opnieuw ter tafel komen.

Tijdens de Raad in Brussel formuleerden we een aantal compromisvoorstellen, maar de onderhandelingen kwamen zelfs niet op gang. De oplossing zal echter niet uit de lucht komen vallen.

l'extérieur. Sur le plan méthodologique, ce qui s'est passé à Bruxelles est assez surréaliste.

L'état d'esprit à Bruxelles était assez positif. On a pu avoir l'impression que l'échec était le fait des Espagnols et des Polonais. Mais ce n'est pas aussi simple. Il y a eu un manque de volontarisme de certains qui ne voulaient cependant pas porter la responsabilité de l'échec. Un certain nombre de pays se satisfont de l'impuissance dans laquelle on se trouve.

08.03 Josée Lejeune (MR): Merci pour la qualité de votre réponse.

L'incident est clos.

09 Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition tardive de directives européennes" (n° 1205)

09.01 Geert Bourgeois (N-VA): En octobre 1997, le premier ministre, M. Dehaene, avait admis que notre retard dans la transposition des directives européennes était immense. Les 112 directives qui devaient encore être transposées entachaient notre réputation. Le commissaire du gouvernement, M. Willockx, et le Comité d'avis pour les questions européennes ont amorcé une nouvelle dynamique. Le retard s'est mis à fondre.

Il ressort d'un rapport du 12 janvier 2004 que la Belgique se trouve actuellement en queue de peloton. Le sommet de Göteborg a autorisé un délai maximum de deux ans pour la transposition. Avec ses 3,5 pour cent et ses 54 directives à transposer, la Belgique obtient un score médiocre. En outre nous avons dépassé le délai pour cinq directives. Cette situation a bien évidemment des répercussions dans de nombreux domaines.

Comment le secrétaire d'Etat explique-t-il l'accroissement du retard depuis mai 2003 ? Quelles mesures a-t-il prises pour résorber le retard ? Quelles sont ses ambitions en la matière ? Atteindrons-nous jamais ce 1% ?

09.02 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat (en néerlandais): L'arriéré est relativement important, en effet. La situation est la conséquence des élections législatives de mai 2003. L'entrée en fonctions du nouveau gouvernement, la composition des cabinets ministériels et l'examen des dossiers ont fait en sorte que la priorité n'a pu

De in Brussel gevolgde methode laat een vrij surrealistische indruk na.

De sfeer in Brussel was nochtans vrij positief. We kregen misschien de indruk dat de mislukking aan Spanje en Polen toe te schrijven was, maar zo eenvoudig liggen de zaken niet. Sommigen legden te weinig voluntarisme aan de dag, maar wilden toch de verantwoordelijkheid voor de mislukking niet opnemen. Een aantal landen neemt genoeg met deze toestand van onmacht.

08.03 Josée Lejeune (MR): Ik dank u voor dit degelijke antwoord.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de achterstand bij de omzetting van Europese richtlijnen" (nr. 1205)

09.01 Geert Bourgeois (N-VA): In oktober 1997 gaf voormalig premier Dehaene toe dat onze achterstand inzake het omzetten van Europese richtlijnen immens was. De 112 nog om te zetten richtlijnen waren een smet op ons blazoën. Regeringscommissaris Willockx en het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden brachten een nieuwe dynamiek op gang. De achterstand slonk.

Uit een rapport van 12 januari 2004 blijkt dat België zich ondertussen in de staart van het Europese peloton bevindt. De top van Göteborg liet een maximale achterstand toe van 1,5 percent van de richtlijnen en een maximumtermijn van twee jaar voor het omzetten ervan. België scoort met 3,5 percent en 54 om te zetten richtlijnen zeer slecht. Bovendien overschreden wij voor vijf richtlijnen de toegelaten termijn. Dit heeft uiteraard repercussies op vele domeinen.

Hoe verklaart de staatssecretaris de toename van de achterstand sinds mei 2003? Welke maatregelen heeft hij genomen om de achterstand in te lopen? Wat zijn zijn ambities terzake? Kunnen wij ooit die anderhalve percent halen?

09.02 Staatssecretaris Jacques Simonet (Nederlands): Er is inderdaad een vrij aanzienlijke achterstand. Die situatie is het gevolg van de parlementsverkiezingen van mei 2003. Het aantreden van de nieuwe regering, de samenstelling van de ministeriële kabinetten en de kennisname van de dossiers leidden ertoe dat aan

être donnée à la transposition des directives européennes.

Depuis novembre, je fais rapport mensuellement au Conseil des ministres. La transposition de huit directives accusait un retard de plus de deux ans. Le problème est résolu pour deux d'entre elles.

Des plans d'actions ont été élaborés pour garantir la transposition d'ici au Conseil européen de mars 2004, d'autant qu'une deuxième procédure risque d'être introduite devant la Cour de justice et que la Belgique s'expose à une condamnation de principe. Des astreintes de 3.000 à 188.000 euros sont également envisageables.

Au sein du Comité de concertation, les ministres fédéraux et régionaux ont été invités à mettre en place des plans d'action permettant à la Belgique d'atteindre au moins la moyenne européenne en ce qui concerne la transposition des directives.

Le délai de transposition des nouvelles directives est en outre quasiment écoulé et l'arriéré risque donc à nouveau d'augmenter. C'est la raison pour laquelle des réunions sont organisées mensuellement avec les eurocoordonateurs des différentes administrations.

Il existe également un réseau d'eurocoordonateurs aux différents niveaux de pouvoir. Il n'est certainement pas question d'un manque de bonne volonté. Des problèmes techniques se posent dans certains domaines, notamment avec le gouvernement flamand.

09.03 Geert Bourgeois (N-VA): Nous devrions peut-être veiller à ce que la Flandre et la Wallonie soient directement représentées au sein de l'Union.

Il n'y a donc pas de manque de volonté politique. Quelles sont dès lors les causes de l'arriéré? Il conviendrait d'élaborer un système efficace pour la transposition des directives européennes dans la législation nationale, indépendamment des aléas politiques.

Combien de procédures ont été intentées contre la Belgique?

Le gouvernement Dehaene informait régulièrement le Parlement de la situation et tenait à jour un tableau de bord.

Il est important que le Parlement soit convenablement informé, d'autant plus que M. Simonet a annoncé un plan d'action. Sinon,

de omzetting van de Europese richtlijnen geen prioriteit kon worden gegeven.

Sinds november breng ik de Ministerraad maandelijks verslag uit. Voor acht richtlijnen was er een omzettingsachterstand van meer dan twee jaar. Voor twee ervan werd het probleem opgelost.

Er werden actieplannen opgesteld om een omzetting te waarborgen tegen de Europese Raad van maart 2004, temeer daar een tweede procedure voor het Hof van Justitie dreigt en België misschien principieel wordt veroordeeld. Ook dwangsommen van 3.000 tot 188.000 euro zijn mogelijk.

In het Overlegcomité werden de federale en de gewestministers verzocht actieplannen op te stellen opdat België op zijn minst terug kan aansluiten bij de middenmoot voor wat de omzetting van de richtlijnen betreft.

De omzettingstermijn van nieuwe richtlijnen is bovendien bijna verstreken, waardoor de achterstand opnieuw dreigt toe te nemen. Daarom worden maandelijks vergaderingen georganiseerd met de eurocoördinatoren van de verschillende administraties.

Er bestaat ook een netwerk van eurocoördinatoren op diverse overheidsniveaus. Er is allerminst een gebrek aan goede wil. Op sommige gebieden zijn er technische problemen, met name met de Vlaamse regering.

09.03 Geert Bourgeois (N-VA): Misschien moeten we ervoor zorgen dat Vlaanderen en Wallonië rechtstreeks zijn vertegenwoordigd in de Unie.

Er is dus geen gebrek aan politieke wil. Vanwaar dan die achterstand? Men zou een efficiënt systeem moeten uitwerken om, los van de politieke toevalligheden, Europese richtlijnen om te zetten in nationale wetgeving.

Hoeveel procedures lopen er nu al tegen België?

De regering-Dehaene bracht het Parlement geregeld op de hoogte van de stand van zaken en hield een scorebord bij.

Het is van belang dat het Parlement goed ingelicht blijft, zeker nu staatssecretaris Simonet een actieplan heeft aangekondigd. Hoe kunnen we

comment pourrions-nous savoir si ce plan porte ses fruits?

anders weten of dit vruchten afwerpt?

09.04 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): En ce qui concerne la nécessité d'une procédure efficace, je partage entièrement le point de vue de M. Bourgeois. Je proposerai au Conseil des ministres de prendre des sanctions financières à l'encontre des ministres responsables d'un retard. Le premier ministre est d'accord sur ce point.

09.04 Staatssecretaris Jacques Simonet (*Nederlands*): Wat de nood aan een efficiënte procedure betreft, ben ik het volkomen eens met de heer Bourgeois. Ik zal in de Ministerraad voorstellen om financiële sancties te nemen tegen ministers die verantwoordelijk zijn voor een vertraging. De premier is het daarmee eens.

09.05 Geert Bourgeois (N-VA): Etablira-t-on à nouveau une sorte de tableau marquoir ?

09.05 Geert Bourgeois (N-VA): Komt er opnieuw een soort scorebord?

Le **président**: Un tel document existe déjà. Sous le gouvernement précédent, cette matière faisait l'objet d'un rapport trimestriel.

De **voorzitter**: Dat bestaat al. In de vorige regeerperiode was er een driemaandelijks rapportage.

09.06 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): Si la commission le souhaite, je lui transmettrai un rapport tous les mois.

09.06 Staatssecretaris Jacques Simonet (*Nederlands*): Indien gewenst zal ik de commissie maandelijks een verslag bezorgen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de Mme Martine Payfa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la création d'un livret du citoyen européen" (n° 1316)

10 Vraag van mevrouw Martine Payfa aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de invoering van een 'livret du citoyen européen' (boekje van de Europese burger)" (nr. 1316)

10.01 Martine Payfa (MR): Voici une dizaine d'années, le concept de citoyenneté européenne fut introduit pour impliquer davantage les citoyens dans le processus d'intégration. Actuellement, alors que l'Europe connaît de profonds changements (adhésion de nouveaux États-membres, rédaction de la Constitution européenne), la participation citoyenne reste faible.

10.01 Martine Payfa (MR): Zowat een tiental jaren geleden werd het concept Europees burgerschap ingevoerd om de burgers meer bij het integratieproces te betrekken. Nu Europa diepgaande wijzigingen ondergaat (toetreding van nieuwe lidstaten, opstellen van de Europese Grondwet) blijft de participatie van de burger zwak.

Afin de renforcer cette adhésion des citoyens, la ministre française des affaires européennes, Mme Lenoir, a proposé « onze mesures pour la citoyenneté européenne ». Je ne vais pas les citer toutes, mais m'arrêterai sur la dixième disposition, qui prévoit la création d'un livret du citoyen européen précisant ses droits et devoirs. La ministre souhaite que de telles mesures soient mises en œuvre dans les autres pays.

Om dat te verhelpen heeft de Franse minister van Europese Zaken, mevrouw Lenoir, "11 maatregelen voor het Europese burgerschap" voorgesteld. Ik zal ze niet allemaal opnoemen maar mij beperken tot de tiende bepaling die voorziet in een boekje voor de Europese burger waarin zijn rechten en plichten worden gepreciseerd. De minister wenst dat in de andere landen soortgelijke maatregelen zouden worden genomen.

J'aimerais donc savoir quelles initiatives vous envisagez pour combler ce « déficit démocratique » de l'Europe, et ce que vous pensez du projet français, et notamment de ce livret européen.

Graag vernam ik welke initiatieven u overweegt om dit "democratisch deficit" van Europa weg te werken en wat u denkt van het Franse project, meer bepaald het Europese boekje.

10.02 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat (*en français*): Je ne vais pas être exhaustif, mais

10.02 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: (*Frans*): Ik zal niet alle aspecten behandelen, maar

comme l'a dit le ministre Michel, l'année 2004 sera une année de changements pour l'Europe. Dix nouveaux États vont rejoindre l'Union, et la poursuite de la Conférence intergouvernementale devrait conduire, à terme, à l'adoption de la Constitution européenne.

Dans cette perspective, différentes initiatives sont envisagées pour sensibiliser les citoyens.

Des journées pédagogiques, les « rencontres européennes » ont débuté en janvier. D'ici le mois de mai, je rencontrerai 800 rhétoriciens bruxellois à ce sujet et, dès septembre, les écoles de Flandre et de Wallonie. Ces réunions, organisées avec l'IRRI et le Mouvement européen Belgique, consistent en un exposé historique et un débat. Cela produit ses effets, car les jeunes sont intéressés par ces matières.

La réédition de la brochure « L'Europe, je veux savoir » sera bientôt disponible. Ce document, destiné au grand public, se trouve aussi sur le site-web du département.

En outre, pour les enfants, une rediffusion des puzzles « Construisons l'Europe » (carte de géographie) est achevée. Elle a fait l'objet de dialogues dans les écoles.

L'adhésion des nouveaux États constitue évidemment l'événement majeur de l'année. Une grande manifestation est prévue le 1^{er} mai prochain au Cinquantenaire, en collaboration avec la Région de Bruxelles-capitale et le Parlement européen (même s'il y a des difficultés avec la RTBF, que nous nous employons à résoudre).

Le projet français que vous évoquez correspond à l'approche que nous avons en Belgique, et plusieurs initiatives de la ministre Lenoir ont également été réalisées chez nous, à différents niveaux. La question du livret citoyen est actuellement étudiée. La semaine prochaine, je rencontrerai les responsables de la Chancellerie, pour voir comment mettre en œuvre un projet de ce type en Belgique.

10.03 Martine Payfa (MR): Je demande un « suivi » du dossier.

L'incident est clos.

ik wijs erop zoals minister Michel heeft gezegd dat het jaar 2000 een jaar van verandering voor Europa zal zijn. Tien nieuwe Staten zullen tot de Unie toetreden en de voortzetting van de Intergouvernementele conferentie zou op termijn tot de goedkeuring van de Europese Grondwet moeten leiden.

In dat perspectief worden diverse perspectieven overwogen om de burgers te sensibiliseren.

Met pedagogische dagen, de "Europese ontmoetingen" werd in januari gestart. Ik zal tegen de maand mei 800 Brusselse leerlingen uit het laatste jaar van het middelbaar onderwijs in dat verband ontmoeten en vanaf september zal ik hetzelfde doen in scholen in Vlaanderen en in Wallonië. Deze vergaderingen die georganiseerd worden in samenwerking met het KIIB en de Belgische Europese Beweging bestaan uit een historische uiteenzetting en een debat. Aangezien de jongeren belangstelling hebben voor deze materie, zijn deze vergaderingen een succes.

Weldra is de heruitgave van de brochure "Europa, goed om te weten" beschikbaar. Dit document is bestemd voor het grote publiek en is tevens te raadplegen op de website van het departement.

Ook de heruitgave van de puzzels voor kinderen, "Europa Bouwen" (aardrijkskundige kaart), is klaar. Er werd in de scholen over gedebatteerd.

De toetreding van de nieuwe lidstaten is natuurlijk de belangrijkste gebeurtenis van het jaar. Op 1 mei is er een groot evenement gepland in het Jubelpark, in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Europees Parlement (ook al zijn er problemen met de RTBF, die wij trachten op te lossen).

Het Franse project dat u vermeldt, stemt met de Belgische benadering overeen. Verscheidene initiatieven van minister Lenoir werden ook in ons land in praktijk gebracht, en dit op diverse niveaus. Op dit ogenblik bestuderen wij het voorstel inzake het boekje voor de Europese burger. Volgende week bekijk ik samen met de beleids mensen van de Kanselarij de mogelijke toepassing van een soortgelijk project in België.

10.03 Martine Payfa (MR): Ik heb een follow-up van het dossier gevraagd.

Het incident is gesloten

La discussion des questions se termine à 16.47 heures. *De bespreking van de vragen wordt gesloten om 16.47 uur.*